

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN „DEAF SKI EUROPACUP 2018“ für Vereine GENERAL REGULATIONS „DEAF SKI EUROPACUP 2018“ for Clubs

	DEUTSCH	ENGLISH
1	<p>DEAF SKI EUROPACUP für Vereine ist eine Rennserie für Gehörlose. Teilnahmeberechtigt sind <u>vereinsweise</u> alle Gehörlose aus der ganzen Welt, welche einen gültigen Verbandspass des jeweiligen Landes vorweisen können. Der Verbandspass ist bei der Startnummerausgabe jeweils vor dem ersten Rennen vorzuweisen. Pro Jahr gibt es in 3 Orten jeweils 4 Rennen: Super-G, Super-Combi, Giant Slalom und Slalom. Ausnahmen je nach c (Pistenbeschaffenheit usw.) Bezeichnung „Deaf Ski Europacup for Clubs“ ist obligatorisch. Vergabe der Bewerbe: Es wird die Organisation nur an Vereinen vergeben, welche auch bei dieser Rennserie teilgenommen haben (Erfahrungswerte)</p>	<p>DEAF SKI EUROPACUP for Clubs Is a racing series for deaf people. All deaf clubs from Europe and the rest of the world, which are in possession of a valid federation card from the respective countries, are eligible to participate. Proof of membership is to be shown when issuing the start numbers. Every year there are 4 competitions in 3 venues: Super-G, Super-Combi, Giant Slalom and Slalom. Exceptions according to arrangements (course conditions etc.) The name „Deaf Ski Europacup for Clubs“ is obligatorily. Allocation of the competitions: The organization only will be allocated to associations, which have also taken part in these racing series (experience values)</p>
2	<p>REGLEMENTIERUNG:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hörhilfen Das Benutzen von Hörhilfen/-verstärkern oder der externen Teile von Cochlear Implantaten, ist innerhalb der Sperrzone verboten. Sperrzone Die Sperrzone tritt in Kraft vom Zeitpunkt zu dem die Sportler das Wettkampfgelände betreten während der Aufwärm- und Wettkampfzeiten. Verstoß und Strafen Wenn gegen diese Regel verstoßen wird, wird der Sportler disqualifiziert. • Es ist aus Sicherheitsgründen eine maximale Höhe zwischen Unterkante Ski und Oberkante Bindungsplatte vorgeschrieben: 50mm + Toleranz 2mm. Wer diesen Wert übertrifft, darf nicht starten oder wird im Nachhinein disqualifiziert. • Skilängen (mindestens): <ul style="list-style-type: none"> o Super-G: <ul style="list-style-type: none"> 1. Startgruppe: Damen 205cm -5cm Toleranz, R=40m Herren 210cm -5cm Toleranz, R=45m 2. und 3. Startgruppe sowie Kategorie Master auch mit RS/GS Ski möglich – Radius frei o Riesentorlauf – Giant Slalom: <ul style="list-style-type: none"> 1. Startgruppe: Damen 188cm -5cm Toleranz, R=30m Herren 190cm -5cm Toleranz, R=30m 2. und 3. Startgruppe frei Kategorie Master - Radius frei o Slalom: <ul style="list-style-type: none"> 1. Startgruppe: Damen 155cm, Herren 165cm 2. und 3. Gruppe sowie Kategorie Master frei • Helm: Riesentorlauf (GS) und Super-G: Helme mit weichen Ohr-Protektoren sind nicht erlaubt! Slalom: frei • Rückenschutz: ist sehr zu empfehlen • Bei der Streckenbesichtigung ist das Tragen der Startnummer sichtbar anzubringen. 	<p>RULES:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hearing Devices The use of any hearing devices(s)/amplification or external cochlear implant parts, is strictly forbidden within the restricted zone area. Restricted Zone Area The restricted zone area becomes effective from the time the athletes enter the premises during the warm-up and competition period. Offenses and Penalties When the rules are breached, the rider will be disqualified. • For safety reasons a maximum height is set between lower edge of the ski and the top edge of the binding plates: 50 mm + 2 mm of tolerance. Participants that exceeds this value, may not start or will be disqualified. • Ski length (minimum): <ul style="list-style-type: none"> o Super-G: <ul style="list-style-type: none"> 1st start group: Ladies 205cm -5cm tolerance, R=40m Men 210cm -5cm tolerance, R=45m; 2nd and 3rd Start group as well as the category Master are permitted with GS skis – R=free o Giant Slalom: <ul style="list-style-type: none"> 1st start group: Ladies 188cm -5cm tolerance, R=30m Men 190cm -5cm tolerance, R=30m 2nd and 3rd Start group free Category Master - radius free o Slalom: <ul style="list-style-type: none"> 1st start group: Ladies 155cm, Men 165cm 2nd and 3rd Start group as well as category Master free • Helmet: Giant Slalom and Super-G: helmet with soft ear protectors are not permitted! Slalom: free choice • Back protector is recommended • During the inspection of the course the bib number must be worn visibly.

3	<p>ANMELDUNG:</p> <ul style="list-style-type: none"> Die Anmeldung muss spätestens 1 Woche vor den Rennen erfolgen. Meldungen bei der Website www.deafalpencup.org Nachmeldungen werden angenommen, aber als Letzte der Startliste gesetzt Bei Nichtteilnahme eines Sportlers wird das Startgeld trotzdem eingehoben. Außer wenn es aufgrund einer Verletzung oder einer Erkrankung erfolgt (mit ärztlichem Attest). 	<p>REGISTRATION:</p> <ul style="list-style-type: none"> Registration must take place at the latest 1 week before the competition. Registrations via www.deafalpencup.org Late registrations are accepted, but placed as last on the start list. In case of a Non-Participation of an athlete, the registration fee will be forfeited. Unless the athlete withdraws due to injury or sickness (with medical certification).
4	<p>STARTGEBÜHR:</p> <ul style="list-style-type: none"> Erwachsene € 15 pro Rennen Kinder bis 13 Jahre € 10 pro Rennen 	<p>REGISTRATION FEE:</p> <ul style="list-style-type: none"> Adult: € 15 per competition Children until 13 years: € 10 per competition
5	<p>OBLIGAT FÜR DEN TEILNEHMENDEN VEREIN:</p> <ul style="list-style-type: none"> Der Verein, bei welchem die Athleten an den Europacup-Rennen teilnehmen, ist verpflichtet, dies dem eigenen nationalen Sportverband mitzuteilen. Jeder Verein hat dafür zu sorgen, dass die eigenen Athleten versichert sind und dass sie im Besitz eines sportärztlichen Attest für die Ausübung des Skisports sind. 	<p>OBLIGATION FOR THE PARTICIPATING CLUB:</p> <ul style="list-style-type: none"> The club, for which the athletes participate at the Europacup races, is committed to report that to their own national sports federation. Each club has to ensure that all athletes are covered by insurance and are in possession of a sport medical certificate of the practice of alpine skiing.
6	<p>STARTREIHENFOLGE:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.) Kinder bis 13 Jahre alt (bis Jahrgang 2005) dürfen nur bei Riesenslalom u. Slalom starten. 2.) Damen: <ul style="list-style-type: none"> 1. Startgruppe: die ersten 7 der letzten 3 Stationen Rest in 2. Startgruppe (keine Einteilung in Kategorien) 3.) Herren: <ul style="list-style-type: none"> 1. Startgruppe: die ersten 15 der letzten 3 Stationen 2. Startgruppe: die nächsten 15 der letzten 3 Stationen Rest in 3. Gruppe (keine Einteilung in Kategorien) <p>Startliste für den 2.Lauf (RS und SL): die ersten 30 des 1. Laufes in umgekehrter Reihenfolge – jeweils Damen und Herren Die Europacup-Rennen können auch parallel mit den Nationalen Meisterschaften ausgetragen werden. Startreihenfolge siehe oben.</p>	<p>STARTING ORDER:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.) Children until 13 years old (until year 2005) may start with Giant Slalom and Slalom. 2.) Ladies: <ul style="list-style-type: none"> 1st start group: the first 7 of the last 3 venues Rest in 2nd startgroup (no division in categories) 3.) Men: <ul style="list-style-type: none"> 1st startgroup: the first 15 of the last 3 venues 2nd startgroup: the next 15 of the last 3 venues The rest in 3rd startgroup (no division in categories) <p>Startlist for the 2nd run (GS and SL): the first 30 of the 1st run in reverse order – in each case ladies and men The Europa Cup races can also take place contemporary with the national championships. Start order see above.</p>
7	<p>BEWERBE:</p> <ul style="list-style-type: none"> Freitag Super-G + Super-Combi (Slalom 1 Lauf) Samstag Riesentorlauf / Giant Slalom Sonntag Slalom <p>Mindestalter für Super-G: <u>14 Jahre alt</u> (ab 2004) Mind. Fahrzeiten: Super-G 60sec. Giant Slalom 50sec. Slalom 40sec. (Ausnahme Combi-Slalom) Bei unerwartetem Wetterereignis, Schneemangel oder Ähnlichem kann die Fahrzeit nach Absprache bei der Mannschaftsführersitzung gekürzt werden. Tore: <u>Außentore:</u> Beim Riesenslalom und Slalom braucht man <u>keine</u> Außentore. Beim Super-G <u>mit Außentore</u>. Lt. Reglement FIS. Ausstecken: Beim 2.Lauf RS und SL müssen die Tore <u>umgesteckt</u> werden. Torabstände beachten - lt. FIS Reglement:</p>	<p>COMPETITIONS:</p> <ul style="list-style-type: none"> Friday Super-G + Super-Combi (Slalom one run) Saturday Giant Slalom Sunday Slalom <p>Minimum age for Super-G: <u>14 years old</u> (from 2004) Minimum race time: Super-G 60sec. Giant Slalom 50sec. Slalom 40sec. (Exception Combi-Slalom) In the case of unexpected weather, lack of snow, or similar conditions, the race time can be shortened – after the discussion and agreement by the organisers Gate: <u>Outside gate:</u> At the giant slalom and slalom there are no outside gates needed. At the Super-G <u>with</u> outside gates. acc.to. rules FIS. Adding gates: At the 2nd run RS and SL the gates must <u>be changed</u>. Gate distances follow – acc.to FIS rules:</p>



8	<p>VERLETZTENSTATUS: Falls ein Sportler, welcher in der 1. Startgruppe berechtigt ist, die letzten 3 Stationen verletzungsbedingt nicht starten konnte und ein ärztliches Attest nachweisen kann, so hat der betreffende Sportler in der nächsten Rennen ein Startrecht in der 1. Startgruppe. Wenn er mind. 1 Rennen in den letzten 3 Stationen macht, bei welcher er verletzt ist, so verliert er den Status (auch wenn er nicht ins Ziel kommt).</p>	<p>INJURED STATUS: In the event that a participant, who is entitled in the first starting group, must withdraw due to injury in the last 3 stations, with a supporting medical certificate the sportsman has the right to start in the first starting group. If raced at least once in the last stations, on which he gets injured, he loses his rank (also if he does not cross the finish line)</p>
9	<p>PUNKTE FÜR DIE GESAMTWERTUNG: Wie beim FIS Weltcup: 100 Punkte (1.Platz), 80 (2.), 60 (3.), 50 (4.), 45 (5.), 40 (6.), 36 (7.), 32 (8.), 29 (9.), 26 (10.), 24 (11.), 22 (12.), 20 (13.), 18 (14.), 16 (15.), 15 (16.), 14 (17.), 13 (18.), 12 (19.), 11 (20.), 10 (21.), 9 (22.), 8 (23.), 7 (24.), 6 (25.), 5 (26.), 4 (27.), 3 (28.), 2 (29.) und 1 (30.). Für den Gesamt-Europacup gibt es nur eine Einheitsliste für Damen und Herren. Für die Mannschaftswertung werden die Punkte zusammengezählt.</p>	<p>POINTS FOR THE GENERAL CLASSEMENT As with the FIS Worldcup: 100 points (1st place), 80 (2nd), 60 (3rd), 50 (4th), 45 (5th), 40 (6th), 36 (7th), 32 (8th), 29 (9th), 26 (10th), 24 (11th), 22 (12th), 20 (13th), 18 (14th), 16 (15th), 15 (16th), 14 (17th), 13 (18th), 12 (19th), 11 (20th), 10 (21st), 9 (22nd), 8 (23rd), 7 (24th), 6 (25th), 5 (26th), 4 (27th), 3 (28th), 2 (29th) und 1 (30th). There is only one single list for women and one for men. For the team classification the points are added.</p>
10	<p>KATEGORIEN FÜR PREISVERTEILUNG:</p> <ol style="list-style-type: none"> Junior Damen bis 21 J. (2004 – 1997) Junior Herren bis 21 J. (2004 – 1997) Senior Damen 22 – 34 J. (1996 – 1984) Senior Herren 22 – 34 J. (1996 – 1984) Master Damen 35 – 49 J. (1983 - 1969) Master Herren 35 – 49 J. (1983 - 1969) Gentlemen Damen over 50 (1968 - älter) Gentlemen Herren over 50 (1968 - älter) <p>(Kat. Gentlemen ab 5 Teilnehmer, sonst zu Kat. Master)</p> <p><u>Achtung:</u> Startreihenfolge siehe Punkt 6</p>	<p>CATEGORIES FOR PRICE CEREMONY:</p> <ol style="list-style-type: none"> Junior Women until 21 yrs (2004 – 1997) Junior Men until 21 yrs (2004 – 1997) Senior Women 22 – 34 yrs (1996 – 1984) Senior Men 22 – 34 yrs (1996 – 1984) Master Women 35 – 49 yrs (1983 - 1969) Master Men 35 – 49 yrs (1983 - 1969) Gentlemen Women over 50 (1968 - older) Gentlemen Men over 50 (1968 - older) <p>(Cat. Gentlemen starting with 5 participants, otherwise to category Master)</p> <p>Attention: start order see point 6</p>
11	<p>PREISE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <u>Pokale und Preisgeld</u> (1.-€ 70), 2.-€ 50 und 3.-€ 30) für die ersten 3 Tagesbesten jeweils Damen und Herren pro Rennen <u>Kategorienpreise</u> (Kategorien siehe Punkt 10): Trophäen, Pokale oder Sachpreise – aber bitte vernünftige Preise und nicht Shampoo, Dosengetränk, Süßigkeiten... <p>PREISVERTEILUNG: Ca. halbe Std. nach Rennschluss im Zielraum.</p> <p>ERGEBNISLISTE: Neben einer Gesamt Ergebnisliste (Damen bzw. Herren) zusätzliche Ergebnisliste für Kategorien Junior, Senior und Master</p>	<p>PRIZES:</p> <ul style="list-style-type: none"> <u>Cup and prize money</u> (1st-€ 70), 2nd-€ 50 and 3rd-€ 30) per race for the first 3 of the women and men category <u>Category prizes</u> (categories see point 10): Trophies, cups, or material prize – however, please reasonable prizes and not shampoo, canned drink, sweets... <p>PRICE CEREMONY: Approx. half an hour after the competition in the finish area.</p> <p>RESULTS LISTS: Beside a general result list (women or men), an additional result list for categories Junior, Senior and Master</p>
12	<p>OBLIGAT FÜR DEN VERANSTALTER:</p> <ul style="list-style-type: none"> Der Veranstalterverein ist verpflichtet, die Rennen beim eigenen nationalen Sportverband anzumelden. 10% des Startgeldes kommt dem Alpcup-Fonds zugute. Es ist für die Abdeckung verschiedener Spesen wie Rundschreiben, Internetspesen, Pokale für Gesamtalpcupsieger usw. vorgesehen. Das Anbringen des EDSO Logos bei allen Publikationen wie Poster, Programm, Start- und Ergebnislisten usw. ist Pflicht. Der Veranstalterverein ist verpflichtet, einen Rennleiter (besser Gehörlos, aber mit viel Erfahrung) einzusetzen. Dieser hat die Übersicht über die Rennen und für die Sicherheit der Rennstrecke Sorge zu tragen Der Veranstalterverein ist verpflichtet, eine Startperson (Startordnung, Hörgerätkontrolle, usw.) und eine Zielperson (Achten auf Auslaufbereich, Einsammeln 	<p>OBLIGATION FOR THE ORGANIZER:</p> <ul style="list-style-type: none"> The organizing club is obliged to register the races on their own national sports association. 10% of the registration fee benefits to the Alpcup funds. It covers various expenses like newsletters, internet expenses, trophies for the overall points etc.. It is mandatory to apply the EDSO logo on all publications - like posters, programs, start- and result lists etc. The organizer is obligated to provide a race director (preferably deaf, but with a lot of experience). They must provide an overview of the races and the safety of the racetrack. The organizer is obligated to provide a person for the start (starting order, hearing aid control, etc.) and a person for the finish line (paying attention to the run-out area, collecting start numbers, etc.)

	<p>der Startnummern, usw.) bereitzustellen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Der Veranstalterverein ist verpflichtet, für alle Teilnehmer eine Unterkunft zu organisieren • Es wird gebeten, die Zeitnehmung professionellen Zeitnehmern zu überlassen. • Der Veranstalterverein ist verpflichtet, dafür zu sorgen, dass die Zielzeiten im Zielraum auf einem Plakat aufgeschrieben werden. • Falls die Rennen kurzfristig nicht ausgetragen werden können (Schneemangel, Lawinengefahr oder ähnlichem), ist der Veranstalterverein verpflichtet, dies innerhalb 2 Tage vor dem Rennen allen angemeldeten Vereinen mitzuteilen. • Liftkarten sollen frühzeitig und zu einem ermäßigten Preis organisiert werden. • Der Veranstalterverein stellt den beiden EC Koordinatoren Martin Larch (ITA) und Toni Koller (SUI) Liftkarten zur Verfügung 	<ul style="list-style-type: none"> • The organizer is obliged to organize accommodation for all participants • It is requested to leave the timekeeping to professional timekeepers. • The organizer is obligated to ensure that the target times are recorded on a poster in the target area. • If the races can not be carried out at short notice (lack of snow, avalanche risk or similar), the organizer is obligated to communicate this to all registered clubs within 2 days before the race. • Lift tickets should be organized early and at discounted rates. • The organizer provides the two EC coordinators, Martin Larch (ITA) and Toni Koller (SUI), with lift tickets
13	<p>STARTFREIGABE: Toni Koller (SUI) und Martin Larch (ITA) werden beauftragt, zusammen mit dem Rennleiter die Sicherheit der Strecke zu überprüfen und dann das grüne Licht für den Startschuss zu geben</p>	<p>START CLEARANCE: Toni Koller (SUI) and Martin Larch (ITA) will be assigned, in company with the race coordinator, to check the safety of the track and to give the green light for the start.</p>
14	<p>ZWEIFELSFALL: Im Zweifelsfalle wird eine Jury gebildet, bestehend aus einem Verantwortlichen von jedem teilnehmenden Verein. Für alles Andere, was in diesem Reglement nicht beschrieben ist, gelten die Bestimmungen der FIS.</p>	<p>PRECAUTIONS: In case of uncertainty, a jury, consisting of one responsible person from each participating club, is formed. The provisions of the FIS shall apply to everything else, which is not described in these regulations.</p>
15	<p>REKLAMATIONEN: Reklamationen können bis spätestens 30 Minuten nach Anbringen des Disqualifikationszettels im Zielraum gegen Hinterlegung einer Kautions von € 50,00.- bei der Rennleitung <u>schriftlich</u> vorgebracht werden. Im Falle der Anerkennung der Reklamation wird der Betrag zurückerstattet. ACHTUNG: Reklamationen einreichen dürfen nur die <u>Mannschaftsführer</u>. Es besteht die Möglichkeit, Sportler zu disqualifizieren, welche direkt bei der Zeitnehmung oder bei den Torrichtern beschweren.</p>	<p>COMPLAINTS: Complaints can be made in writing, latest 30 minutes after the disqualification slip has been placed in the target area, with deposit of a € 50.00. If the complaint is recognised the amount will be refunded. ATTENTION: Only the <u>team leaders</u> may submit complaints. The odds are to disqualify athletes, who complain directly at the timing or the gate judges.</p>
16	<p>KEIN ANSPRUCH: Es wird beim Veranstalter kein Anspruch auf Rückvergütung der Reisespesen, Unterkunft und Startgeld im Falle einer Absage der Rennen bei höherer Gewalt (Wetter) gestellt. Der Veranstalterverein übernimmt keine Verantwortung für etwaige Unfälle vor, während und nach der Veranstaltung.</p>	<p>NO ENTITLEMENTS In case of an annualation of the race due force majeure (weather), there is no claim of reimbursement for travel expenses, accomodations and entry fees. The organizer does not take responsibility over potential accidents before, during and after the event.</p>
17	<p>AUSFÄLLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wer Ski verliert: wird automatisch ausgeschieden (bei alle Disziplinen) • Torfehler bzw. Sturz: bei Super-G und GS wird man ausgeschieden, bei SL darf man max. 2 Tore zurück, korrigieren und weiterfahren, der Zeitverlust darf aber höchstens 10 Sekunden betragen. • Ausnahme: Kombi-Slalom 	<p>MALFUNCTIONS:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Whoever loses skis: will be disqualified automatically (on all disciplines) • Missed gate or fall: disqualification on Super-G and GS. SL allows to go back max. 2 gates to straighten out and to carry on – the loss of time must not be more than 10 seconds. • Exception: Combi-Slalom
18	<p>DISZIPLINARSTRAFE: Bei Unsportlichkeit: nächstes Rennen gesperrt Bei gröberer Unsportlichkeit: mehrere Rennen gesperrt, Juryentscheidung</p>	<p>DISCIPLINARY ACTION: In case of an act of unsporting behavior: suspension for the next race Act of gross unsporting behavior: : suspension for a number of races, decision of the jury</p>